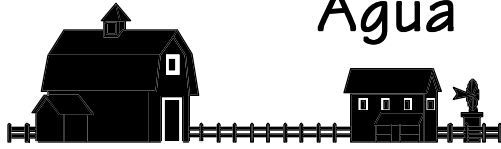


Encuesta acerca de la Calidad del Agua Potable en la Granja u Hogar Rural



Proteja la
Calidad de su
agua potable



¿Por qué debe estar interesado?

Aproximadamente 95% de los residentes en áreas rurales de este país usan agua subterránea (de un acuífero) o de un sistema de recolección de agua de lluvia (cisterna) como suministro de agua potable. Estos sistemas deben ser diseñados y operados para proveer agua potable de alta calidad y libre de contaminantes. Estos contaminantes incluyen bacterias, plaguicidas, fertilizantes, estiércol, derivados del petróleo y otros contaminantes. Estos contaminantes ponen en riesgo la salud de su familia.

Únicamente el 0.5% de toda el agua del mundo está disponible para consumo humano y de animales. Usted puede ayudar a proteger este recurso aprendiendo a reconocer los riesgos de contaminación y como reducir o eliminarlos.

¿Que puede hacer usted para proteger el agua potable?

Este documento fue diseñado para evaluar las condiciones y los riesgos de contaminación de sus recursos de agua potable. Este mismo documento está dividido en ocho secciones que identifican situaciones que pueden conducir a la contaminación del agua. De esta manera usted podrá identificar las condiciones específicas en su propiedad y tomar acciones voluntarias para prevenir la contaminación del agua potable.

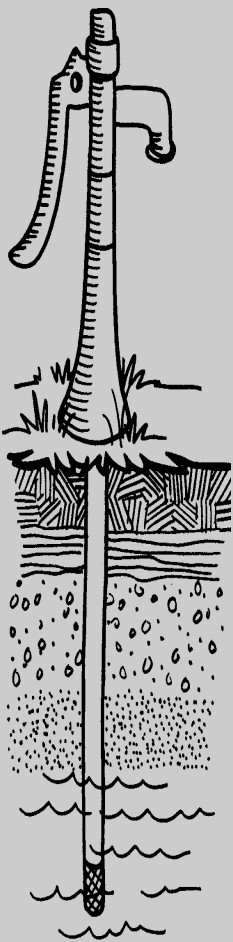
Conteste por favor, todas las preguntas, que se apliquen a las situaciones de su propiedad. Sí usted contesta "Sí" o "No Estoy Seguro" a cualquiera de las preguntas, diríjase a la sección correspondiente en éste documento para recibir más información sobre ese tema. Cada sección contiene información acerca de cómo eliminar o disminuir los riesgos de contaminación del agua. Esta misma le ayudará a desarrollar un Plan de Acción o estrategia para la protección de los recursos del agua.

Consorcio para un Programa Voluntario para Prevención de la Contaminación

Departamento de Agricultura de los E.U.-
Servicio de Conservación de Recursos
Naturales (USDA-NRCS)

Departamento de Agricultura de los E.U.-
Servicio Cooperativo de Investigación,
Enseñanza, y Extensión (USDA-CSREES)

Agencia de la Protección del Medio
Ambiente de los E.U. (US EPA)



Encuesta sobre la Condición y Localización del Suministro de Agua Potable

Si el agua potable proviene de un pozo, comience con la sección Ia.. Si el agua proviene de cisterna, comience con la sección II. Si su agua proviene de un sistema de distribución público comience con la sección III.

Sección I.

Encuesta sobre Pozos de Agua Potable

1. ¿Tiene usted un pozo excavado, perforado o taladrado?
- | | | | | | |
|----|----|--------|-----------------------|-----------------|-----------------|
| | | No | Excavado _____ | Perforado _____ | Taladrado _____ |
| Sí | NO | Estoy | No Estoy Seguro _____ | | |
| | | Seguro | | | |
2. ¿Tiene un pozo de 50 pies (16 m) o menos de profundidad?
3. ¿Fue su pozo construido hace 50 años o más?
4. ¿Han pasado tres años o más desde que analizó la calidad del agua del pozo (nitratos, bacterias, u otros contaminantes)?
5. ¿Tiene usted un pozo con tubo protector o camisilla [casing] que se extiende a menos de 12 pulgadas (30 cm.) sobre el nivel de la superficie del suelo?
6. ¿Existe alguna depresión en el suelo alrededor de la camisilla o tubo protector de un pozo?
7. ¿Se observan perforaciones o grietas en la camisilla o en la tapa del pozo?
8. ¿Se encuentra el pozo cerca o cuesta abajo de alguna fuente de contaminación, tal como tanques del petróleo, almacenes de plaguicidas, corrales, fosa séptica u otras fuentes?
9. ¿Se encuentra el pozo cerca de alguna fuente de contaminación a una distancia menor de la permitida por los códigos del departamento de salud local?
10. ¿Existen pozos abandonados o sin clausurar en su propiedad?

Sección II.

Encuesta de la Condición y Localización de la Cisterna.

Sí No No estoy
 Seguro

- 1. ¿Han pasado tres años o más desde la última vez en que vació y limpió la cisterna?
- 2. ¿Han pasado cuatro meses o más desde la última vez que desinfectó, con cloro, el agua de la cisterna?
- 3. ¿Existe en el área de recolección de lluvia o en algún otro componente de este sistema (desagües, tuberías, o el interior de la cisterna) áreas de acumulación de residuos de basura que pueden contaminar el agua para uso doméstico?
- 4. ¿Tiene su cisterna una sección del sistema de recolección de lluvia construida o tratada con materiales tóxicos (por ejemplo; asbesto, pinturas con plomo o zinc, etc.)?
- 5. ¿Existe en la superficie de recolección de lluvia o en el sistema de canales, lugares donde se estanca el agua antes de fluir a la cisterna ?
- 6. ¿Existe en la superficie de recolección de lluvia, lugares donde pueden entrar basura o animales, o desperdicios, al interior de la cisterna?
- 7. ¿Han pasado dos años o más desde la última vez que inspeccionó su cisterna buscando grietas o filtraciones?



Si usted contestó “Sí” o “No Estoy Seguro” a cualquiera de las preguntas en esta sección, refiérase a la página 23, sección titulada “Encuesta de Pozos de Agua Potable.”



Sección III.

Encuesta sobre las Condiciones Ambientales en su Propiedad

- Sí NO No Estoy Seguro
1. ¿Hace cinco años o más desde que usted revisó un Plan de Conservación de Recursos Naturales?
2. ¿Existen suelos arenosos, con grava, o que drenan rápidamente en su propiedad?
3. ¿Existen suelos con tres pies (1 m) o menos de profundidad al lecho de roca en su propiedad ?
4. ¿Existen áreas, en su propiedad, donde el nivel freático [water table] se encuentra a diez pies (3 m) o menos de la superficie del suelo ?
5. ¿Puede usted controlar la erosión de una manera más eficiente en su propiedad?
6. ¿Existen escurrimientos de agua hacia charcas, estanques, presas, ríos, o áreas costeras en su propiedad?

Si usted contestó “Sí” o “No Estoy Seguro” a cualquiera de las preguntas en esta sección, refiérase a la página 31, sección titulada “Encuesta de las Condiciones Ambientales en su Propiedad.”

Sección IV.

Encuesta sobre Sistemas Sépticos

- Sí NO No Estoy Seguro
1. ¿Tiene usted una fosa séptica o campo de desagüe en su propiedad?
2. ¿Existe una fosa séptica o campo de desagüe localizado a 100 pies (31 m) o menos de un pozo de agua potable o cisterna?
3. ¿Existe una fosa séptica o campo de desagüe localizado a 100 pies (31 m) o menos de charcas, estanques, arroyos, o aguas costeras?
4. ¿Hace tres años o más desde la última vez que limpió o vació su tanque séptico?
5. ¿Dispone o deshecha grasas, aceites, u otros desperdicios en el desagüe?

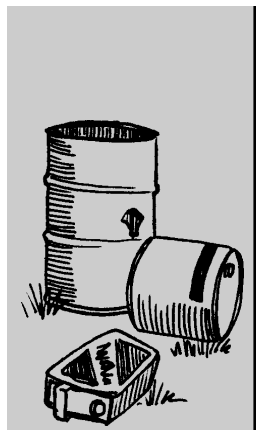
Si usted contestó “Sí” o “No Estoy Seguro” a cualquiera de las preguntas en esta sección, refiérase a la página 37, sección titulada “Encuesta sobre Sistemas Sépticos.”

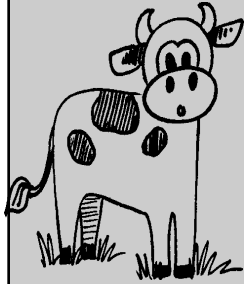


Sección V. Encuesta sobre Prácticas de Disposición y Manejo de Deshechos Peligrosos

- Sí NO No Estoy Seguro
1. ¿Dispone usted de productos del hogar o de granja tales como solventes, pinturas, tinturas o limpiadores y sus envases o recipientes en su propiedad?
2. ¿Dispone usted de productos derivados del petróleo, anticongelantes [anti-freeze], o baterías de automóviles en su propiedad?
3. ¿Dispone usted de sobrantes de productos peligrosos o plaguicidas prohibidos junto con sus envases en su propiedad?
4. Si contestó "Sí" a las preguntas 1 á 3, ¿Están estos materiales tóxicos al alcance de niños o animales domésticos?
5. ¿Necesita usted un plan de manejo para derrames de materiales tóxicos?
6. ¿Hace un año o más desde que ha revisado o actualizado su Plan de Emergencia (por ejemplo; números de teléfono de emergencia, rutas de escape de su casa, etc.)?

Si usted contestó "Sí" o "No Estoy Seguro" a cualquiera de las preguntas en esta sección, refiérase a la página 43, sección titulada "Encuesta sobre Prácticas de Disposición y Manejo de Desechos Peligrosos."





Sección VI.

Encuesta sobre el Manejo de Animales de Granja

- Sí NO No Estoy Seguro
1. ¿Tiene usted animales de granja en su propiedad?
2. ¿Existen instalaciones para animales de granja localizadas a 100 pies (31 m) o menos de un suministro de agua potable (pozo de agua, cisterna, etc.)?
3. ¿Almacena usted estiércol en una pila a 250 pies (76 m) o menos del suministro de agua potable (pozo de agua, cisterna, etc.)?
4. ¿Existen instalaciones para animales de granja localizadas cerca de o cuesta arriba de un suministro de agua potable (pozo de agua, cisterna, etc.)?
5. ¿Deshecha de animales muertos en su propiedad?
6. ¿Aplica estiércol en sus campos, fincas, pastizales o jardines sin considerar el valor de éste como fertilizante?

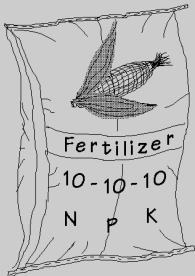
Si usted contestó "Sí" o "No Estoy Seguro" a cualquiera de las preguntas en esta sección, refiérase a la página 49, sección titulada "Encuesta sobre el Manejo de Animales de Granja."

Sección VII.

Encuesta sobre Sistemas de Manejo de Fertilizantes

- Sí NO No Estoy Seguro
1. ¿Han pasado tres años o más desde la última vez que efectuó un análisis de sus suelos de cultivos?
2. ¿Tiene usted suelos arenosos, suelos con grava, o suelos que drenan rápidamente?
3. ¿Incorpora estiércol o residuos de cosechas en los campos, fincas, pastos, céspedes o jardines?
4. ¿Aplica estiércol sin saber el valor de este como fertilizante?
5. ¿Aplica fertilizantes basándose en el concepto de rendimientos máximos, en vez de rendimientos obtenidos en años anteriores?
6. ¿Aplica todo el fertilizante recomendado al principio de la temporada del cultivo (todo a una vez)?
7. ¿Almacena fertilizantes o abonos en su propiedad?
8. ¿Tiene un año o más desde que revisó o actualizó su Plan de Manejo de Nutrientes?

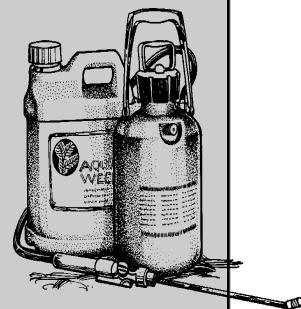
Si usted contestó "Sí" o "No Estoy Seguro" a cualquiera de las preguntas en esta sección, refiérase a la página 55, sección titulada "Encuesta sobre Sistemas de Manejo de Fertilizantes."

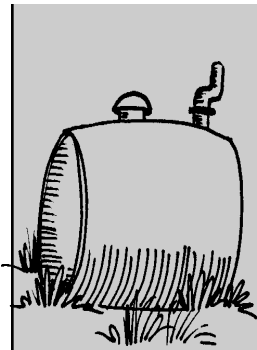


Sección VIII. Encuesta sobre Sistemas de Manejo de Plaguicidas

- Sí NO No Estoy Seguro
- 1. ¿Utiliza o almacena plaguicidas en su propiedad?
 - 2. ¿Mezcla, aplica o almacena plaguicidas sin leer primero las etiquetas de los productos?
 - 3. ¿Almacena plaguicidas sobre un piso de grava, madera, arena, suelo raso u hormigón (concreto) sin protección adicional?
 - 4. ¿Tiene usted envases de plaguicidas que están dañadas, goteando, u oxidados?
 - 5. ¿Mezcla, aplica o almacena plaguicidas en áreas a menos de 150 pies (46 m) de algún suministro de agua potable?
 - 6. ¿Llena usted el tanque del pulverizador [sprayer] con agua directamente de la toma de agua potable?
 - 7. ¿Llena usted el tanque del pulverizador [sprayer] con una manguera sin válvula unidireccional o sumerge la manguera dentro de la mezcla durante el llenado?
 - 8. ¿Deja usted el tanque del pulverizador [sprayer] desatendido mientras se está llenando con agua o plaguicida?
 - 9. ¿Enjuaga usted el tanque del pulverizador [sprayer] cerca de un suministro de agua potable o un cuerpo de agua superficial?
 - 10. ¿Aplica usted plaguicidas sin calibrar el equipo pulverizador cada vez que lo usa?
 - 11. ¿Han pasado cinco años o más desde que participó en un adiestramiento o un taller para aplicadores de plaguicidas?

Si usted contestó “Sí” o “No Estoy Seguro” a cualquiera de las preguntas en esta sección, refiérase a la página 61, sección titulada “Encuesta sobre Sistemas de Manejo de Plaguicidas”.





Sección IX.

Encuesta de Condiciones de Almacenamiento de Productos Derivados del Petróleo

Si usted no almacena productos derivados del petróleo, felicitaciones, ha completado usted esta encuesta.

- Sí NO No Estoy Seguro
1. ¿Existe, en su propiedad, tanque(s) de almacenamiento de productos derivados del petróleo (por ejemplo, de gasolina, diesel, aceite, etc.)?
2. ¿Existe, en su propiedad, tanque(s) de almacenamiento de productos derivados del petróleo enterrados?
3. ¿Tiene usted un tanque de almacenamiento de sustancias derivadas de petróleo localizado a 100 pies (31 m) o menos de un suministro de agua potable?
4. ¿Le hace falta protección contra fugas o derrames del tanque de almacenamiento de productos derivados del petróleo?
5. ¿Mantiene usted un registro o cuenta [recordkeeping] del consumo de productos derivados del petróleo?

Si usted contestó “Sí” o “No Estoy Seguro” a cualquiera de las preguntas en esta sección, refiérase a la página 71, sección titulada “Encuesta sobre Instalaciones para el Almacenamiento de Productos Derivados de Petróleo.”

MUCHAS GRACIAS!!! Usted ha terminado esta encuesta sobre la calidad del agua potable en una granja u hogar rural. Si usted tiene preguntas sobre cualquiera de los temas presentados en este documento u otro tema acerca de la calidad del agua potable, continúe leyendo.

Para recibir más información.

Esta encuesta no incluye información acerca de todos los riesgos de la contaminación del agua potable que pudieran existir en su propiedad e impactar la calidad del agua potable. Se desea crear una conciencia de los riesgos que existen a nivel rural hacia la contaminación del agua potable en su propiedad. Se proporcionan soluciones voluntarias que pueden reducir el riesgo de contaminación y se discute la importancia de formular un plan de acción para proteger su suministro de agua potable. Comunidades y estados varían en sus requisitos y leyes para la protección del agua potable. Consulte con los oficiales o expertos locales antes de instalar o realizar cualquier cambio a un suministro o sistema de agua potable. Obtenga información más detallada. Si usted tiene preguntas específicas sobre como proteger su agua potable, comuníquese con su oficina local de Extensión Agrícola, oficina local de USDA Servicio de Conservación de Recursos Naturales, o su oficina local del Distrito de Conservación de Suelos y Agua. **Usted también se puede comunicar con la Oficina Nacional de Farm*A*Syst/ Home*A*Syst; B142 Steenbock Library, 550 Babcock Drive, Madison, Wisconsin 53706-1293, USA, al teléfono (608) 262-0024.**

Este documento fue desarrollado por personal de varias Agencias y Departamentos gubernamentales bajo la dirección de la **Oficina Nacional de Farm*A*Syst/Home*A*Syst; Doug Knox**, Coordinador Nacional, Servicio de Conservación de Recursos Naturales, Departamento de Agricultura de los E.U. Miembros del comité de traducción fueron: *William Arci*, CSREES/NRE Fellow, Servicio Cooperativo de Investigación, Enseñanza y Extensión, Departamento de Agricultura de los E.U.; *Javier Balli*, Enlace del Servicio de Extensión Agrícola, Agencia Federal de Protección del Medio Ambiente de los E.U., Región 6; *Ivan Camacho*, Especialista Ambiental de Cuencas, División de Calidad de Agua, Departamento de Calidad Ambiental de Oregon; *Ricardo Gomez*, Ph.D., Horticultor Principal, Servicio Cooperativo de Investigación, Enseñanza y Extensión, Departamento de Agricultura de los E.U.; *Mario A. Morales*, Coordinador de Desarrollo y Conservación de Recursos Naturales, Departamento de Agricultura de los E.U., Concilio de Jornada, Nuevo México; *José Pagán*, Conservacionista de Suelos, Servicio de Conservación de Recursos Naturales, Departamento de Agricultura de los E.U., Georgia; *Sergio Perez*, Ingeniero Agrícola, Servicio de Conservación de Recursos Naturales, Departamento de Agricultura de los E.U., Michigan; y *Virginia Prest*, Técnica de Riego, Extensión Agrícola, Washington. Este documento fué traducido del modelo Nacional de Farm*A*Syst/Home*A*Syst (1995).

Este documento fue financiado por USDA - Servicio de Conservación de Recursos Naturales y la Universidad de Wisconsin. Este programa fué administrado por el Concilio de Desarrollo y Conservación de Recursos Naturales de las Islas Vírgenes E.U. (VI RC&D) y el Concilio de Desarrollo y Conservación de Recursos Naturales de Jornada (Jornada RC&D).

El Departamento de Agricultura de los E.U. ofrece sus programas y asistencia a todas las personas indiferente de raza, color, origen nacional, religión, invalidez, sexo, edad, estado de veterano de era de Vietnam, orientación sexual, o estado de familia.